Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego, który uczynił wielkie światła,\* \*\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego, który uczynił wielkie światła, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, który uczynił wielkie światła, bo na wieki jego miłosierdzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który uczynił światła wielkie; albowiem na wieki miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczynił światła wielkie: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On uczynił wielkie światła, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego, który uczynił wielkie światła, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On stworzył wielkie światła, bo Jego łaska trwa na wieki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On sam stworzył wielkie światła, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Który stworzył wielkie światła, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, згадай в день Єрусалиму синів Едома, які говорили: Нищіть, нищіть, аж до його основи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co stworzył wielkie światła, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu, który uczynił wielkie światła: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) światła, אֹורִים (’orim) MT: źródła światła, מאורות (me’urot) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:14-18</x>; <x>300 31:35</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) 11QPs a dod.: Słońce i księżyc, / Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! [↑](#footnote-ref-4)